|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Всемирная ассамблея по стандартизации  электросвязи (ВАСЭ-24) Нью-Дели, 15−24 октября 2024 года | |  |
|  | | | |
|  | |  | |
| ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ | | Дополнительный документ 18 к Документу 40-R | |
|  | | 20 сентября 2024 года | |
|  | | Оригинал: русский | |
|  | | | |
| Государства – Члены МСЭ, члены Регионального содружества  в области связи (РСС) | | | |
| ПРЕДЛАГАЕМыЕ ИЗМЕНЕНИя к РЕЗОЛЮЦИИ 67 | | | |
|  | | | |
|  | | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Резюме**: | Полномочная конференция МСЭ (Бухарест, 2022 г.) обновила Резолюцию 154 об использовании шести официальных языков Союза на равной основе. Эти изменения необходимо соответствующим образом учесть в Резолюции 67 ВАСЭ об использовании в Секторе стандартизации электросвязи МСЭ языков Союза на равной основе и Комитете по стандартизации терминологии. Представляемые предложения рассматривались на собраниях Консультативной группы по стандартизации электросвязи (КГСЭ) и Координационного комитета МСЭ по терминологии (ККТ МСЭ) и были доработаны с учетом мнений, высказанных в ходе обсуждений.  РСС предлагает пересмотреть Резолюцию 67 "Использование в Секторе стандартизации электросвязи МСЭ языков Союза на равной основе и Комитет по стандартизации терминологии". | |
| **Для контактов**: | Алексей Бородин Региональное содружество в области связи | Эл. почта: [ecrcc@rcc.org.ru](mailto:ecrcc@rcc.org.ru) |
|  | Евгений Тонких Координатор РСС по подготовке к ВАСЭ Российская Федерация | Эл. почта: [et@niir.ru](mailto:et@niir.ru) |

MOD RCC/40A18/1

РЕЗОЛЮЦИЯ 67 (Пересм. Нью-Дели, 2024 г.)

Использование в Секторе стандартизации электросвязи МСЭ шести официальных языков Союза на равной основе и Комитет по стандартизации терминологии

(Йоханнесбург, 2008 г.; Дубай, 2012 г.; Хаммамет, 2016 г.; Женева, 2022 г., Нью-Дели, 2024 г.)

Всемирная ассамблея по стандартизации электросвязи (Нью-Дели, 2024 г.),

признавая

*a)* принятие Полномочной конференцией Резолюции 154 (Пересм. Бухарест, 2022 г.) об использовании шести официальных языков Союза на равной основе, в которой Совету МСЭ и Генеральному секретариату МСЭ даются указания о том, как обеспечить равный режим использования шести языков, и с признательностью отмечается работа, проделанная Координационным комитетом МСЭ по терминологии (ККТ МСЭ) по принятию и согласованию терминов и определений в области электросвязи/информационно-коммуникационных технологий на всех официальных языках Союза;

*b)* Резолюцию 1386, принятую Советом на его сессии 2017 года, о ККТ МСЭ, куда вошли Координационный комитет по терминологии (ККТ) Сектора радиосвязи МСЭ (МСЭ-R) и Комитет по стандартизации терминологии (КСТ) Сектора стандартизации электросвязи МСЭ (МСЭ-T), работающие согласно применимым Резолюциям Ассамблеи радиосвязи и Всемирной ассамблеи по стандартизации электросвязи (ВАСЭ), соответственно, а также представители Сектора развития электросвязи МСЭ (МСЭ-D) в тесном сотрудничестве с Секретариатом;

*c)* Резолюцию 208 (Пересм. Бухарест, 2022 г.) Полномочной конференции о назначении и максимальном сроке полномочий председателей и заместителей председателей консультативных групп, исследовательских комиссий и других групп Секторов;

*d)* Резолюцию 1 (Пересм. Женева, 2022 г.) настоящей Ассамблеи о Правилах процедуры МСЭ‑Т;

*e)* решения Совета о централизации функций редактирования на разных языках в Генеральном секретариате (Департамент конференций и публикаций), в которых Секторы призываются представлять заключительные тексты только на английском языке (такой порядок применяется также к терминам и определениям),

учитывая,

*a)* что в соответствии с Резолюцией 154 (Пересм. Бухарест, 2022 г.) Совету поручается продолжить работу Рабочей группы Совета по языкам, для того чтобы она следила за достигнутыми результатами и представляла Совету отчеты о выполнении этой Резолюции;

*b)* значение предоставления информации на всех официальных языках Союза на равной основе на веб-страницах МСЭ-Т;

*с)* что в Резолюции 1386 Совета рассматривается значение сотрудничества с другими заинтересованными организациями, в том что касается терминов и определений, условных обозначений и других средств выражения, единиц измерений и т. п., в целях стандартизации таких элементов;

*d)* трудности в достижении согласия по определениям, когда заинтересованными являются несколько исследовательских комиссий МСЭ;

*e)* что существует постоянная потребность в публикации терминов и определений, необходимых для работы МСЭ-Т,

отмечая,

*a)* что в соответствии с Резолюцией 67 (Йоханнесбург, 2008 г.) ВАСЭ о создании КСТ был учрежден КСТ;

*b)* что КСТ является частью объединенного ККТ МСЭ в соответствии с Резолюцией 1386,

решает,

1 что исследовательским комиссиям МСЭ-Т в соответствии с их кругом ведения следует продолжать работу над техническими и эксплуатационными терминами и их определениями только на английском языке;

2 что работа по стандартизации терминологии в МСЭ-Т основывается на предложениях, представляемых исследовательскими комиссиями на английском языке, при проведении обсуждения и принятии перевода на другие официальные языки, предоставляемого Генеральным секретариатом, и что это обеспечивается ККТ МСЭ, в который входят эксперты, свободно владеющие официальными языками, из всех Секторов МСЭ, а также лица, назначенные заинтересованными организациями, и другие участники работы МСЭ, в тесном сотрудничестве с Генеральным секретариатом (Департамент конференций и публикаций) и редактором английского языка Бюро стандартизации электросвязи (БСЭ), принимая во внимание пункт *d)* раздела *признавая*;

3 что исследовательские комиссии МСЭ-Т, предлагающие термины и определения, должны использовать руководящие принципы, приведенные в Приложении B к "Руководству для авторов по подготовке проектов Рекомендаций МСЭ-Т";

4 что в тех случаях, когда одни и те же термин и/или понятие определяются несколькими исследовательскими комиссиями МСЭ, следует принять меры к тому, чтобы были выбраны единый термин и единое определение, приемлемые для всех заинтересованных исследовательских комиссий МСЭ;

5 что каждой исследовательской комиссии следует назначить Докладчика по терминологии для координации работы по терминам и определениям и связанным с ними вопросам, который будет выступать в качестве представителя исследовательской комиссии, поддерживающего контакты в данной области;

6 что обязанности Докладчиков по терминологии приводятся в Приложении 2;

7 что БСЭ следует собирать все новые термины и определения, которые предлагаются исследовательскими комиссиями МСЭ на основе консультации с ККТ МСЭ, и вносить их в онлайновую базу данных МСЭ по терминам и определениям, а также обеспечить механизм поиска на основе временных диапазонов;

8 что Председатель и шесть заместителей Председателя КСТ, каждый из которых представляет один из официальных языков, должны назначаться ВАСЭ в соответствии с Резолюцией 208 (Пересм. Бухарест, 2022 г.) Полномочной конференции;

9 что круг ведения КСТ приведен в Приложении 1,

поручает Директору Бюро стандартизации электросвязи

1 продолжать переводить все Рекомендации, утвержденные согласно традиционному процессу утверждения (ТПУ), а также все Рекомендации МСЭ-Т серии А (Методы работы МСЭ-Т) на все официальные языки Союза;

2 переводить все отчеты КГСЭ и отчеты о пленарных заседаниях исследовательских комиссий на все официальные языки Союза;

3 переводить документы, касающиеся мандатов и методов работы специальных групп Директора БСЭ;

4 включать в циркуляр с уведомлением об утверждении той или иной Рекомендации указание на то, будет ли она переводиться;

5 продолжать практику письменного перевода Рекомендаций МСЭ-Т, утвержденных согласно альтернативному процессу утверждения (АПУ), объемом до 2000 страниц, в пределах финансовых ресурсов Союза;

6 осуществлять контроль за качеством письменного перевода и связанными с ним расходами;

7 довести настоящую Резолюцию до сведения Директоров Бюро радиосвязи и Бюро развития электросвязи;

8 продолжать изучать все возможные варианты обеспечения устного и письменного перевода имеющихся документов МСЭ для содействия использованию официальных языков Союза на равной основе на официальных собраниях МСЭ-Т, в частности, на собраниях исследовательских комиссий;

9 обеспечивать своевременное обновление страниц веб-сайта МСЭ-T на всех официальных языках Союза,

предлагает Государствам-Членам

сотрудничать с МСЭ в уточнении перевода терминов и определений на официальные языки по запросу от ККТ МСЭ,

поручает Консультативной группе по стандартизации электросвязи

1 ежегодно рассматривать вопрос об использовании всех официальных языков Союза на равной основе в публикациях и на сайтах МСЭ-Т;

2 рассмотреть вопрос о том, какой механизм был бы оптимальным для принятия решений относительно того, какие Рекомендации, утвержденные согласно АПУ, должны переводиться, в свете соответствующих решений Совета;

3 продолжить рассмотрение вопроса об использовании всех официальных языков Союза на равной основе в публикациях и на веб-сайтах МСЭ.

Приложение 1  
(к Резолюции 67 (Пересм. Нью-Дели, 2024 г.))

Круг ведения Комитета по стандартизации терминологии

1 Представлять интересы МСЭ-T в Координационном комитете МСЭ по терминологии (ККТ МСЭ).

2 Предоставлять через ККТ МСЭ консультацию по терминам и определениям для работы МСЭ-Т в области терминологии на официальных языках при тесном сотрудничестве с Генеральным секретариатом (Департамент конференций и публикаций), редактором английского языка БСЭ, а также соответствующими Докладчиками по терминологии исследовательских комиссий и добиваться согласования терминов и определений между всеми заинтересованными исследовательскими комиссиями МСЭ-Т.

3 Взаимодействовать через ККТ МСЭ с другими организациями, занимающимися терминологической работой в области электросвязи, например, Международной организацией по стандартизации (ИСО) и Международной электротехнической комиссией (МЭК), а также с Объединенным техническим комитетом по информационным технологиям (ОТК1 ИСО/МЭК), с целью устранения дублирования терминов и определений.

4 Информировать КГСЭ не реже одного раза в год о своей деятельности и представить отчет следующей ВАСЭ.

Приложение 2  
(к Резолюции 67 (Пересм. Нью-Дели, 2024 г.))

Обязанности Докладчиков по терминологии

1 Докладчикам следует изучать терминологию и связанные с ней вопросы, которые сообщены им:

– рабочими или целевыми группами соответствующей исследовательской комиссии по стандартизации электросвязи;

– исследовательской комиссией по стандартизации электросвязи в целом;

– Докладчиком по терминологии от другой исследовательской комиссии МСЭ-Т;

– КСТ/ККТ МСЭ.

2 Докладчикам по терминологии в области стандартизации электросвязи следует отвечать за координацию работы по терминологии и связанным с ней вопросам в рамках своих исследовательских комиссий и с другими исследовательскими комиссиями МСЭ-Т; целью работы является достижение согласия по предлагаемым терминам и определениям между заинтересованными исследовательскими комиссиями.

3 Докладчики должны нести ответственность за обеспечение взаимодействия между своими исследовательскими комиссиями и ККТ МСЭ; должно поощряться их участие в любых собраниях, проводимых КСТ/ККТ МСЭ.

**Основания**: Полномочная конференция МСЭ (Бухарест, 2022 г.) обновила Резолюцию 154 об использовании шести официальных языков Союза на равной основе. Эти изменения необходимо соответствующим образом учесть в Резолюции 67 ВАСЭ об использовании в Секторе стандартизации электросвязи МСЭ языков Союза на равной основе и Комитете по стандартизации терминологии.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_